


# Jetex

EG - Betriebserlaubnis

Typ: E99

Fahrzeug: VW Käfer

Diese EG-Betriebserlaubnis ist nur gültig mit Original Jetex Stempel und Unterschrift



Auspuffanlagen-Vertriebs GmbH  
Großkoppeel 16, D-23858 Reinfeld  
Telefon (045 33) 701201  
Fax (045 33) 701210

Jetex GmbH, Großkoppeel 16, 23858 Reinfeld, Telefon (04533) 701201, Telefax (04533) 701201

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 15 mai 1993  
 49-21, Boulevard Royal  
 L-2910 LUXEMBOURG  
 Tél. 4794-1 - Téléx No 3464 eco lu

REFERENCE : N° e13\*70/157\*89/491\*0034\*00

AMXEXES : Documentation technique



COMMUNICATION DE RECEPTION D'UNE ENTITE TECHNIQUE

en application de la directive du Conseil 89/491/CEE du 17.07.1989  
 article 9 bis de la directive du Conseil 70/156/CEE, du 6 février 1970, concernant le rapprochement des législations  
 des Etats membres relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques)

Entité technique : dispositif silencieux d'échappement de remplacement

Numéro de réception CEE de l'entité technique (1) :

e13\*70/157\*89/491\*0034\*00

Marque d'homologation :

L0034

1. Marque de fabrique ou de commerce :

Ray

2. Type :

E99

3. Nom et adresse du fabricant :

Ray Metallfabrik AB  
 Ljungarp  
 S-51090 Limared

4. Le cas échéant, nom et adresse du mandataire du fabricant :

Angerd & Vigso GmbH  
 Erfurter Strasse 4-6  
 D-2351 Tappenkamp

5. Composition de l'entité technique :

- tuyau collecteur  
 - tuyaux pour cylindres 1, 2, 3, 4  
 - silencieux arrière : 199-K-001

MONTAGEANLEITUNG FÜR AUSTAUSCHSCHALLDÄMPFERANLAGE

1. Alte Anlage demontieren. Falls Schrauben und Muttern schwer zu lösen sind, diese mit Rostlöser einsprühen (eventuell mehrmals).

2. Um ein genaues Ausrichten der Austauschschalldämpferanlage zu ermöglichen, diese zuerst komplett montieren und Schrauben und Bolzen nur leicht anziehen.

3. Auspuffanlage 100 % ausrichten. Durch leichtes Rütteln der Anlage prüfen ob diese frei hängt.

4. Klammern, Bolzen, Klemmscheiben usw. von vorn nach hinten festziehen. Darauf achten, dass dabei die Lage der Schalldämpferanlage nicht verändert wird.

5. Motor starten und das Auspuffsystem auf Dichtheit prüfen.

6. Es empfiehlt sich, alle Befestigungen nach kurzer Betriebsdauer nochmals nachzuziehen.

e 13-70/157-0034---

Les services de l'Administration des Transports  
 15111 BANQUE DES ASSURANCES

Ref. no P.92  
 36 006 2 002



12. Valeurs du niveau sonore :

- véhicule en marche ... dB(A), vitesse stabilisée avant accélération à 50 km/h

- véhicule à l'arrêt ... dB(A)

à ... min"

78 dB(A) à 3000 min" (suivant 81/334/CEE)

75 dB(A) à 3000 min" (suivant 73/350/CEE)

13. Variation de la perte de charge :

< 25 %

14. Restrictions éventuelles concernant l'utilisation et prescriptions de montage :

facultativement avec ou sans tuyaux pour cylindres 1 et 3 d'origine.

15. Date de présentation du modèle pour la délivrance de la réception CEE de l'entité technique :

19.02.1993

16. Service technique :

Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations  
L-5201 Sandweiler

LUXCONTROL s.a.

B.P. 349

L-4004 Esch-sur-Alzette

17. Date du procès-verbal délivré par le service technique :

29.04.1993

18. Numéro du procès-verbal délivré par le service technique :

LCA 50 36 006 3

19. La réception CEE de l'entité technique est :

accordée / refusée

20. Lieu :

Luxembourg

21. Date :

15 mai 1993

22. Signature :

Pour le Ministère des Transports  
Paul KEISER  
Inspecteur Principal



23. Les documents et pièces suivants,

portant le numéro de réception ci-dessus

de l'entité technique, sont annexés à la

présente communication à remplir

si nécessaire) :

- 1 Procès-verbal d'essais N° LCA 50 36 006 3 (9 f.);
- 1 Dessin du dispositif d'échappement de remplacement (Page 001);
- 1 Instruction de montage (Page 002).

24. Remarques :

les indications des points 9. à 13. se rapportent au véhicule de référence Volkswagen Käfer 1,6 L; 37 kW à 4000 min"



Handwritten signature

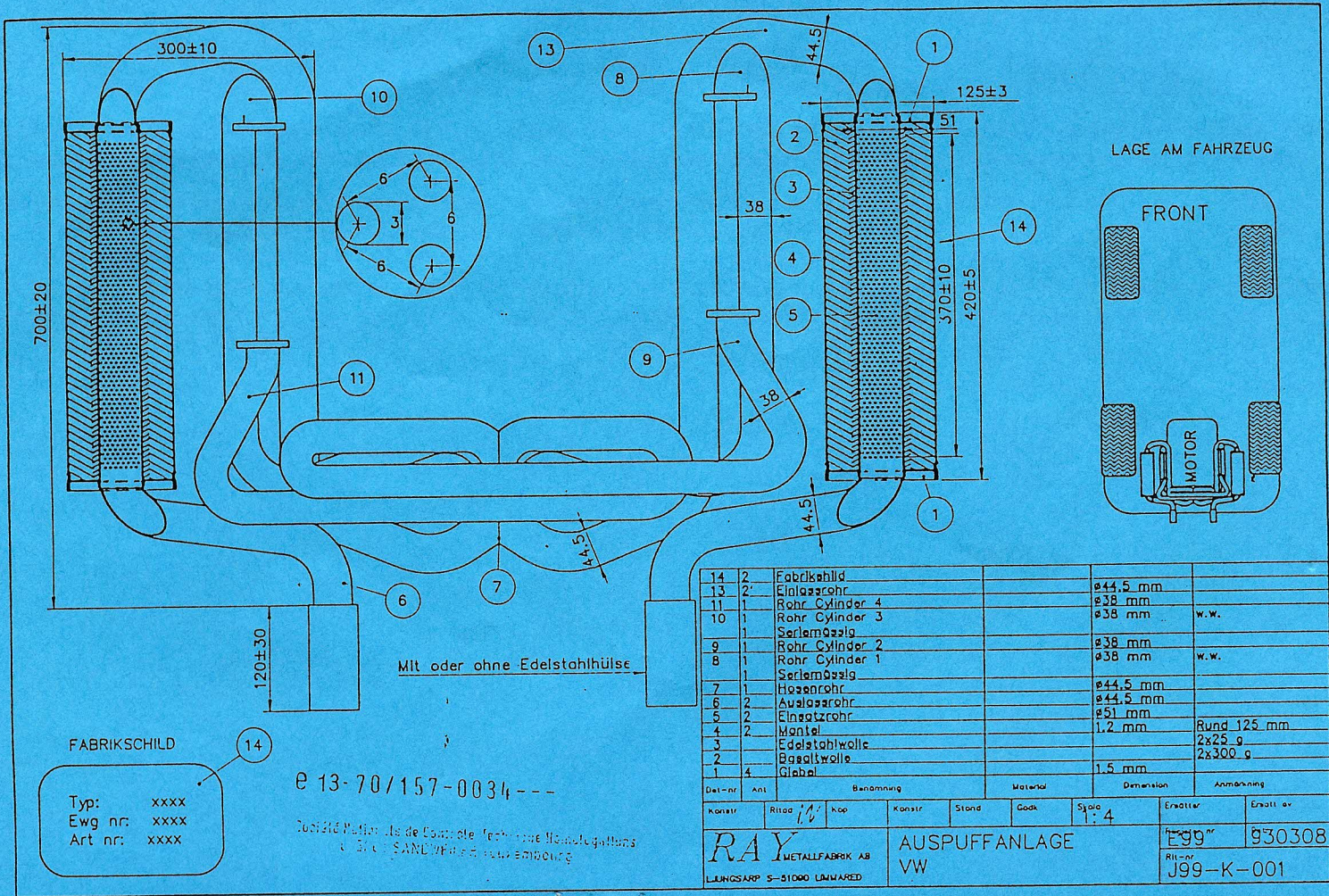
Précédé de la ou des lettres distinctives du pays récepteur : B: Belgique, D: République fédérale d'Allemagne, DK: Danemark, F: France, GR: Grèce, I: Italie, IRL: Irlande, L: Luxembourg, NL: Pays-Bas, UK: Royaume-Uni.

Si plusieurs types sont indiqués, les points 7 à 14 inclus doivent être remplis pour chacun de ces types.

Déterminée suivant DIN

Biffer les mentions inutiles.





Stk-nr	Ant	Benennung	Material	Dimension	Anmerkung
14	2	Fabrik Schild			
13	2	Einlassrohr		ø44,5 mm	
11	2	Rohr Cylinder 4		ø38 mm	
10	1	Rohr Cylinder 3		ø38 mm	w.w.
9	1	Serlemöslg			
8	1	Rohr Cylinder 2		ø38 mm	
7	1	Rohr Cylinder 1		ø38 mm	w.w.
6	1	Serlemöslg			
5	1	Horizontrohr		ø44,5 mm	
4	2	Auslassrohr		ø44,5 mm	
3	2	Einsetzrohr		ø51 mm	
2	2	Mantel		1,2 mm	Rund 125 mm 2x25 g
1	4	Edelstahlwolle			2x300 g
		Geblettwolle		1,5 mm	

Konstr	Ritz	Kop	Konstr	Stand	Code	Sto	Sto	Erweiter	Erstl. Nr
						1:4			

RAY METALLFABRIK AB  
LUNGSARP S-51000 UNNARED

AUSPUFFANLAGE VW

Fig. n° 930308  
Ritz-nr. J99-K-001

Typ: xxxx  
Ewg nr: xxxx  
Art nr: xxxx

e 13-70/157-0034---

Das ist ein Produkt der Sandwippen-Gruppe

6. Marque de fabrique ou de commerce du (des) type(s) de véhicule(s) à moteur auquel le dispositif silencieux est destiné en :

type véhicule **	dénom. commerciale	année de construction	type moteur	cylindrée [cm <sup>3</sup> ]	puissance [kW/min <sup>-1</sup> ]
11/15	Volkswagen Käfer	à partir 65	D	1192	25/1500
11/15	Volkswagen Käfer	à partir 65	F	1285	29/4000
11/15	Volkswagen Käfer	à partir 70	AB/AR	1285	32/4100
11/15	Volkswagen Käfer	à partir 68	H	1493	32/4000
11/15	Volkswagen Käfer	à partir 67	B	1584	35/4000
11/15	Volkswagen Käfer	à partir 70	AD/AS	1584	37/4000
13/15	Volkswagen Käfer	à partir 65	D	1192	25/3600
13/15	Volkswagen Käfer	à partir 70	AB/AR	1285	25/3600
13/15	Volkswagen Käfer	à partir 67	B	1584	35/4000
13/15	Volkswagen Käfer	à partir 70	AD/AS	1584	37/4000

\* cylindrée effective  
\*\* Type 15 correspond à la version cabriolet du type de véhicule

- 7. Type(s) de véhicule(s) : voir point 6 ci-avant
- 8. Moteur : OTTO
- 8.1. Nature <sup>m</sup> : à allumage commandé, diesel
- 8.2. Cycles <sup>m</sup> : ~~deux~~-temps, quatre temps
- 8.3. Cylindrée : voir point 6 ci-avant
- 8.4. Puissance maximale du moteur kW à ... min-1 <sup>m</sup> : voir point 6 ci-avant
- 9. Nombre de rapports de la boîte de vitesses : 4 rapports
- 10. Rapports de la boîte de vitesses utilisés : sans objet
- 11. Rapport(s) du pont : 3,375

